

口座の開設

ゆうちょ銀行や銀行、信用金庫、信用組合、農業協同組合等の金融機関では、預貯金の口座を開設することができます。口座の開設には、身分を証明するものと印鑑が必要です。

(外国人の場合、パスポートがあれば印鑑の代わりに署名でよい銀行もあるので事前に確かめてください。)

ゆうちょ銀行の営業時間は、平日の午前9時から午後4時(岡山中央郵便局は午後6時)までです。その他の金融機関の窓口の営業時間は通常午後3時までです。

口座の種類

口座の種類は大きく分けると次の2種類(()内は、ゆうちょ銀行での名称)です。

- 普通預金(通常貯金)
利子は低率ですが、出し入れが自由で公共料金などの自動口座振替ができ、キャッシュカードも使えます。
- 定期預金(定期貯金)
一定額以上の金額を一定期間預け入れ、満期にならないと払い戻しができません。利子は普通預金(通常貯金)よりも高率です。

開設帳戶

在邮政储蓄或银行、信用金庫、信用組合、农业协同组合等金融机构均可开设储蓄存款账户。开户时需要准备好能证明身份的证件和印章。(外国人的话,有些机构在提示护照的情况下可用签字代替印章,但请事先确认清楚。)

邮政储蓄工作日的营业时间是从9点到16点(冈山中央邮局到18点)。其他金融机构的服务窗口一般到15点结束。

账户的种类

大体上账户分为以下两种(()内是邮政储蓄的账户名称):

- 普通預金(通常儲金)
活期存款,虽然利息很低,但存款取款自由,也可以通过转账方式自动支付公共费用,还可以使用借记卡。
- 定期預金(定期儲金)
定期存款,在一定期间内存入一定金额的钱,期满之前无法提出存款。利息比活期存款高。

預け入れと払い戻し

所定の用紙に必要事項を記入して預貯金通帳とともに窓口へ提出します。払い戻しの時には、口座の開設に登録した印鑑が必要です。

払い戻しの場合、金額によっては身分を証明するものの提示が必要です。(預け入れの場合も身分証明を必要とする金融機関があります)詳しいことは、金融機関で確認してください。

自動口座振替

水道、ガス、電気、電話の使用料やNHK受信料、税金などの公共料金やその他月々の決まった支払いなどは、自分の口座から自動支払いにすることができます。自動口座振替にするとわざわざ支払いに行く手間が省け、また、払い忘れがなくなるので、便利です。

手続きは、銀行やゆうちょ銀行等の金融機関の窓口で所定の用紙に記入して、請求書(領収書)や通帳、印鑑と一緒に提出して申し込みます。

存取款

填写存取款单并与存折一同出示给服务窗口。取款时需要开户时登录的印章。

取款时,根据金额可能需要出示能证明身份的证件。(存款时有的金融机构也需要能证明身份的证件。)详细情况请向各金融机构确认。

自动转账

水费、煤气费、电费、电话费及NHK电视收看费、税金等公共费用及其他每月固定支付的费用,均可通过自动转账的方式支付。这种自动转账交费比起每月去交款,即方便又可避免忘记支付的尴尬。

办理手续时,应在银行或邮政储蓄的服务窗口填写相关材料、申请书并同时出示存折及印章。

キャッシュカードとATMの利用

口座開設時にキャッシュカードを発行してもらえば、現金自動預入支払機(ATM)や現金自動支払機(CD)で払い戻しや預け入れができます。通帳はその場で作ってもらえますが、キャッシュカードは数日後に申込書の住所に直接書留便で郵送されます。キャッシュカードの利用には、発行時に登録した4桁の暗証番号が必要ですので、しっかり覚えておきましょう。

ATM・CDは、駅、デパート、スーパー、コンビニなど金融機関の店舗以外の場所にも多くあり、休日や夜間にも利用できます。取扱時間はそれぞれの金融機関によって異なります。利用する曜日・時間帯によっては手数料が必要な場合があります。

また、預け入れしている金融機関が提携している他の金融機関のATMやカードを相互に利用(手数料が必要)することができます。

借记卡和ATM

开设账户时如果申请发行了借记卡，可利用自动存取款机提取和存入现金。开设账户时当场可拿到存折，借记卡会在几天后通过挂号信的形式直接邮寄到申请人的家里。申请借记卡时，需预留四位数的密码，请牢记自己的密码。

ATM、CD等自动存取款机除银行支店外，在车站、商场、超市、24小时便利店等地点也有，节假日及夜间也可使用。利用时间段根据金融机构不同而不同。除免费时间段外，其他时间需付手续费。

另外，签有协议的其他金融机构的自动取款机上也可以存取款，不过需要付跨行手续费。

注意事項

通帳や印鑑、キャッシュカードを紛失したときは、すぐに銀行やゆうちょ銀行、警察に連絡しましょう。

また、暗証番号が他人に知られないよう、くれぐれも注意しましょう。

引越しや帰国のときには、必ず届け出て所定の手続を行ってください。

注意事項

存折、印章及借记卡丢失时，要尽快联系银行或邮政储蓄及警察。

应注意密码的保密。

搬家或回国时，请告知金融机关并办理相关手续。

ATMの操作に必要な用語 使用ATM時の常用词汇

用語	常用词汇及发音	意味 (中文意思)
(ご) 入金	(go)nyūkin	存款
(お) 支払い、(お) 引出し	(o)shiharai, (o)hikidashi	付款、取款
(お) 取り扱い中	(o)toriatasukai-chū	运行中
使用中止	shiyō-chūshi	停止使用
カード入れ口	kādo ire-guchi	插卡口
通帳入れ口	tsūchō ire-guchi	存折插入口
紙幣入れ口	shihei ire-guchi	纸币存放口
紙幣返却口	shihei henkyaku-guchi	出钞口
(お) 預け入れ、預金	(o)azukeire, yokin	存款
(お) 振り替え、送金	(o)furikae, sōkin	转账及汇款
通帳記入	tsūchō-kinyū	打印存折
残高照会	zandaka-shōkai	账户余额
確認	kakunin	确认
訂正	teisei	修改
取り消し	torikeshi	取消

※N.B. (ご) や (お) をつけると、丁寧な言い方になります。

说明：加上()里的词，说话更加客气。

外国への送金

ゆうちょ銀行から

ゆうちょ銀行から、世界各国に送金することができます。

送金方法には、「国際送金請求書」に記入し郵便為替証書を作成してもらい受取人の住所に送金する方法と、受取人の口座（郵便振替口座又は銀行口座）に送金する方法があります。送金を依頼するときには、身分を証明するものを必ず持参してください。（国によっては、口座に送金できない場合がありますので、確認してください）

使用する通貨は、あて先国別に指定されていますが、ゆうちょ銀行での申し込みの際には日本円で送金額（当日のレートで換算した金額）と手数料を支払います。詳しくは、最寄りの郵便局にお尋ねください。営業時間：平日9：00～16：00

岡山中央郵便局：平日9：00～18：00

往国外汇款

通过邮政储蓄

通过邮政储蓄可以向世界各地汇款。

有两种汇款方式，一种是填写「国际汇款申请书」，办理邮寄兑换证邮寄到对方住址，另一种为直接汇款到对方账户（邮政储蓄账户或银行账户）。办理汇款手续时，请携带能证明身份的证件。（有些国家不能直接往对方账户上汇款，请事先确认清楚。）

虽然各个国家对货币有所规定，通过邮局往国外汇款时，需用日元交付汇款额（按照汇款日的汇率兑换）及汇款手续费。

详细事宜请咨询附近的邮政储蓄。

营业时间：工作日9：00～16：00

岡山中央郵便局：工作日9：00～18：00

銀行から

外国為替を扱う店舗で、「送金依頼書」に送金先の住所、氏名、銀行名、口座番号、金額等を記入して海外の銀行口座への送金を依頼することができます。身分を証明するものが必要で、（国によっては口座に送金できない場合がありますので確認してください）

また、銀行で「外国向け送金小切手申込書」に記入して「送金小切手」を発行してもらい、自分で海外に郵送することもできます。（取り扱っていない銀行もあります）この場合も身分を証明するものが必要です。

詳しくは、銀行の外国為替窓口に尋ねてください。営業時間：平日9：00～15：00

「海外送金」や「海外からの送金受け取り」にはマイナンバーが必要です。

通过银行

办理外汇的支店可以办理往境外汇款手续，需要在「汇款委托书」上填好对方地址、姓名、银行名称、账号、金额等，而且需要能证明身份的证件。（有些国家不能直接往对方账户上汇款，请事先确认清楚。）

另外，还可以在银行填写“国外汇款支票申请书”，得到“汇款支票”后，自己直接把支票寄到国外。（也有不能办理此项业务的银行）办理此手续需要能证明身份的证件。详细情况请咨询银行的外币兑换服务窗口。（营业时间：工作日9：00～15：00）国际汇款及国际收款时需要个人号码。

郵便

手紙・はがきなどの国内・国外への送付

は、郵便局が行います。

通常の郵便局の営業時間は平日

9:00~17:00 ですが、配達を行う郵便

局では、土・日曜日や休日、夜間で

も取り扱っています。

国内郵便料金表（抜粋） 日本国内郵便表（摘录）

種類 / Classification		重量 Weight	料金 料 金 （日元）
封書等 封口式 书信	定形郵便物 (長さ 14~23.5cm、幅 9~12cm の 長方形で、厚さが 1cm までのもので、 かつ重さが 50g までのもの) 標準郵便 (長 14~23.5cm、寛 9~12cm 的长方形、 厚度不超过 1cm、重量不超过 50g)	~25g	¥82
		~50g	¥92
	定形外郵便物 (定形郵便物ではないもの) 非標準郵便 (標準郵便以外の郵便)	~50g	¥120
		~100g	¥140
		~150g	¥205
	~250g	¥250	
	~500g	¥380	
	郵便書簡（ミニレター） (薄い紙などを同封できるが、25g を超 えると定形外郵便物となる) 郵便書簡（迷你信） (可以在信封里放薄的纸片状物品，超过 25g 的为非标准郵便)		¥62
はがき 明信片	通常はがき 普通明信片		¥62
	往復はがき 往返明信片		¥124

郵便信件

通过邮局可将信件、明信片等寄往国内外。

一般邮局的营业时间是工作日的 9:00~

17:00。负责邮递业务的邮局在周末、节

假日及夜间也提供服务。

現金などの特に重要な郵便物を送る

ときには「書留」便で、速く送りたい

ときには「速達」扱いで送ることをお

すすめします。料金など詳しいことは

郵便局で聞いてください。

郵寄現金等貴重物品时应使用挂号信的方式，

希望尽快送达至对方时，建议采用快

递的方式。具体的邮费请咨询邮局。

国際郵便料金表（抜粋） 航空通常郵便物 国際郵便表（摘录） 航空普通件（日元）

地帯 地帯		第1地帯	第2地帯	第3地帯	
種類 種類	地域 地区	アジア、米国の 海外領土、パラ オほか 亚洲、美国的海外 領土、帕劳共 和国等	オセアニア、 中近東、北米、 中米、西インド 諸島、ヨーロッ パ 大洋洲、中近东、 北美、中美、西 印度群岛、欧洲	南米、アフリカ 南美、非洲	
	重量 重量				
書状 封口 书信	定形 郵便物 (標準郵 件)	~25g	¥90	¥110	¥130
		~50g	¥160	¥190	¥230
	定形外 郵便物 (非標準 郵便)	~50g	¥220	¥260	¥300
		~100g	¥330	¥400	¥480
		~250g	¥510	¥670	¥860
		~500g	¥780	¥1,090	¥1,490
グリーテ ィングカ ード (贺卡)	~25g	¥90	¥110	¥130	
はがき 明信片	—	世界各国あて ¥70均一 (世界各地均为 ¥70)			

荷物にもつの送付そうぷ

国内小包郵便物こくないこづつみゆうびんぶつ（ゆうパック）

長さ・幅・厚さの合計が 1.7m以内、重量が 30kg以内の荷物は、小包郵便（ゆうパック）として送ることができます。郵便局や一部のコンビニで取り扱っています。料金は、サイズ・あて先により異なります。

国際小包こくさいこづつみ

船便又は航空便で外国に荷物を送ることができます。

送ることのできる地域、サイズ、料金など詳しいことは郵便局に尋ねてください。

宅配便たくはいびん

民間の運送会社が行っている荷物の配達サービスが宅配便（宅急便）です。

スーパー、コンビニや一部の商店などで取り扱っています。

業者によって違いがありますが、あて先への配達日・時間帯指定、夜間配達、冷蔵配達など様々なサービスがあります。また、空港のカウンターにあらかじめ荷物を送ることもできます。

邮寄包裹

国内包裹

长、宽、厚相加不超过 1.7 米，重量在 30 公斤之内的包裹可以通过邮局或部分便利店邮寄。根据包裹的大小及邮寄距离的远近，邮寄费用不同。

国际包裹

可以通过海运或空运的方式往国外邮寄包裹。关于邮寄范围、包裹的尺寸及邮费的详细事宜请向邮局咨询。

宅急便（上门快递）

民营快递公司提供包裹上门快递服务（宅急便）。超市、24 小时便利店及一些商店提供此项服务。

虽然根据快递公司不同服务内容有所不同，一般来说会提供指定日期及时间带送达包裹、夜间送货、冷藏冷冻送货等服务。也可事先在机场的服务窗口将行李邮寄出去。